

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR CONVENTION)

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 24

(Amendments which were adopted pursuant to Article 59 of the Convention and which entered into force on 19 September 2004)

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE
CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR)

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 24

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 59 de la Convention et qui sont entrés en vigueur le 19 septembre 2004)

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 24

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 59 Конвенции и вступившие в силу 19 сентября 2004 года)



UNITED NATIONS NATIONS UNIES
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Note

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the Depositary of the Convention in Depositary Notification C.N.623.2003.TREATIES-1 dated 19 June 2003. The amendment entered into force on 19 September 2004 as provided for in Depositary Notification C.N.648-2004.TREATIES-1 of 21 June 2004.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1-24, prepared by the UNECE secretariat, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1-24 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the UNECE secretariat for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the UNECE secretariat or the United Nations Treaty Section at “treaty@un.org”.

Note

Le texte consolidé d'amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans la Notification Dépositaire C.N.623.2003.TREATIES-1 en date du 19 juin 2003. Cet amendement est entré en vigueur le 19 septembre 2004, comme prévu par la Notification Dépositaire C.N.648.2004.TREATIES-1 en date du 21 juin 2004.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-24, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l'entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-24 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute (treaty@un.org).

Примечание

Сводный текст поправки, приведенный в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлении депозитария C.N.623.2003.TREATIES-1 от 19 июня 2003 года. Данная поправка вступила в силу 19 сентября 2004 года, о чем сообщалось в уведомлении депозитария C.N.648-2004.TREATIES-1 от 21 июня 2004 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1-24, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1-24, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу treaty@un.org в Интернете.

AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

on 26 October 2001

Article 26, paragraph 1:

Add a new sentence at the end of the paragraph to read as follows:

“Where the Customs seals have not remained intact, the Customs authorities may accept the TIR Carnet for resumption of the TIR transport under the provisions of Article 25.”

PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 26 octobre 2001

Article 26, paragraphe 1:

Ajouter à la fin du paragraphe une nouvelle phrase libellée comme suit :

« Lorsque les scellements douaniers ne sont plus intacts, les autorités douanières peuvent accepter les Carnet TIR pour la reprise de l'opération de transport conformément aux dispositions de l'article 25. »

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,

принятые

Административным комитетом МДП

26 октября 2001 года

Статья 26, пункт 1

Добавить в конце пункта новое предложение следующего содержания:

"В тех случаях, когда таможенные печати и пломбы повреждены, таможенные органы могут принять книжку МДП для возобновления перевозки МДП с соблюдением положений статьи 25".
